



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Znak: PNK.III.431.49.2022

Kielce, dnia 06-12-2022

tłumacz przysięgły języka niemieckiego

Wystąpienie pokontrolne

Podmiot kontrolowany	– tłumacz przysięgły języka niemieckiego
Nazwa i adres organu kontrolnego	Wojewoda Świętokrzyski, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Kontrolerzy	Magdalena Ściwiarska – inspektor wojewódzki (kierownik zespołu kontrolnego) oraz Katarzyna Rabajczyk - inspektor wojewódzki (członek zespołu kontrolnego) - inspektorzy Oddziału Kontroli w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Nr upoważnień	Nr 754/2022 oraz Nr 755/2022 z dnia 14 października 2022 r. wydane z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach
Termin kontroli	2 listopada 2022 r.
Miejsce przeprowadzenia kontroli	Świętokrzyski Urząd Wojewódzki, al. IX Wieków Kielc 3, 25-516 Kielce
Podstawa prawna do przeprowadzenia kontroli	Ustawa z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (t.j. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326), zwana dalej „ustawą”; Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2021 r. , poz. 261), zwane dalej „rozporządzeniem”.
Okres objęty kontrolą	1.01.2021 r. – 27.09.2022 r.
Zakres kontroli	Sprawdzenie prawidłowości i rzetelności prowadzenia przez Panią repertorium, zgodnie z wymogami zawartymi w ustawie oraz sprawdzenie

	<p>prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy.</p> <p>W okresie objętym kontrolą w repertorium odnotowano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 404 wpisy w 2021 r, w tym 25 tłumaczeń na rzecz sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oraz - 336 wpisów w 2022 r, w tym 89 tłumaczeń na rzecz sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. <p>W zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 5 % wpisów z 2021 r. tj. 20 wpisów o nr: 96-103, 188-193, 209-214 oraz - 5 % wpisów z 2022 r. tj. 17 wpisów o nr: 155-165, 170-175 <p>W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy kontroli poddano:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 100 % wpisów z 2021 r. tj. 25 wpisów o nr: 25-26, 96-103, 116-117, 188-193, 209-215 - 25 % wpisów z 2022 r. tj. 22 wpisy o nr: 155-165, 170-180. <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 4 i 11)</p>
--	---

USTALENIA KONTROLI

<p>Ustalenia, na podstawie których sformułowano oceny (zakres stwierdzonych uchybień lub nieprawidłowości)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. spełniła Pani ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Świętokrzyskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci tłumacza przysięgłego, zgodnie z art. 19 ustawy, 2. wykonując zawód tłumacza przysięgłego prowadzi Pani repertorium zgodnie z art. 17 ust. 1 ustawy, 3. w okresie objętym kontrolą od 01.01.2021 r. do 31.12.2021 r. była Pani podatnikiem podatku od towarów i usług zobowiązanym do zapłacenia podatku od towarów i usług w myśl § 6a Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego; od 01.01.2022 r. nie jest Pani podatnikiem podatku od towarów i usług, 4. w okresie objętym kontrolą repertorium prowadzone było w formie pisemnej, 5. zgodnie z Pani pisemną informacją¹, jak również na podstawie przesłanych kopii stron repertorium stwierdzono, że w okresie objętym kontrolą nie było odmowy wykonania tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. W badanym okresie nie wykonywała Pani tłumaczeń ustnych, <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 4 i 11)</p> <ol style="list-style-type: none"> 6. na podstawie wpisów objętych kontrolą, w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium stwierdzono następujące uchybienia: <ol style="list-style-type: none"> a) nieodnotowanie w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu”
---	--

¹ korespondencja z dnia 27.09.2022 r.

	<p>oznaczenia dokumentu, bądź informacji o jego braku²,</p> <p>b) nieodnotowanie w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” daty dokumentu, bądź informacji o jego braku³,</p> <p>Zgodnie z zasadami oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowanymi przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości⁴, oznaczenie dokumentu może być wpisane jako numer dokumentu, a jeśli dokument nie ma swojego numeru - należy wpisać każde inne oznaczenie, na przykład składające się z samych liter lub liter i cyfr. W razie braku oznaczenia dokumentu lub braku daty, należy ten fakt odnotować zwrotem „bez oznaczenia” lub skrótami „b.d” albo „b.o.”.</p> <p>c) nieodnotowanie nazwy dokumentu w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu”⁵,</p> <p>d) brak uzupełnienia rubryki „data zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem”⁶,</p> <p>e) pozostałe rubryki repertorium wypełniła Pani prawidłowo i rzetelnie.</p> <p>7. W zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia za czynności wykonane na żądanie podmiotów określonych w art. 15 ustawy, analiza wykazała, że we wszystkich zbadanych wpisach pobrała Pani właściwe wynagrodzenie, zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego.</p> <p style="text-align: right;">(dowód akta kontroli nr: 11)</p>
Oceny	<p>Mając na uwadze wskazane powyżej ustalenia, działalność Pani oceniam⁷:</p> <ul style="list-style-type: none"> • w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium pozytywnie z uchybieniami, • w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia – pozytywnie.
Zalecenia	<p>Uwzględniając przedstawione powyżej oceny i uwagi proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych podczas kontroli uchybień poprzez:</p> <ul style="list-style-type: none"> – wpisywanie w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” daty dokumentu· bądź informacji o jej braku,

² w poz. 98-101,103,188-193,209-211,213-214 /2021 r. oraz 155-165, 170-175 /2022 r.

³ w poz. 96-97, 103, 212-214 /2021 r. oraz 155-165, 171-172, 174-175/2022 r.

⁴ Zasady oceny poprawności prowadzenia repertorium czynności tłumacza przysięgłego opracowane przez Komisję Odpowiedzialności Zawodowej Tłumaczy Przysięgłych przy Ministrze Sprawiedliwości, dostępne na stronie Ministerstwa Sprawiedliwości pod adresem <https://arch-bip.ms.gov.pl/pl/rejestry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/komisja-odpowiedzialnosc-i-zawodowej-tlumaczy-przysieglych-koz/>, zwane dalej Zasadami

⁵ w poz.155-163, 165-168/ 2022 r.

⁶ w poz. 96-103, 188-193, 209-214/2021 r. oraz 155-160, 170-175/2022 r.

⁷ Wojewoda Świętokrzyski stosuje, zgodnie z Zarządzeniem Nr 132/2019 Wojewody Świętokrzyskiego z dnia 8 listopada 2019 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przeprowadzania kontroli zewnętrznej przez pracowników Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach, 4-stopniową skalę ocen: pozytywna, pozytywna z uchybieniami, pozytywna z nieprawidłowościami i negatywna

- | | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none">– wpisywanie w rubryce „nazwa, data i oznaczenie dokumentu” oznaczenia tłumaczonego dokumentu bądź informacji o jego braku,– wpisywanie nazwy tłumaczonego dokumentu,– uzupełnianie rubryki „data zwrotu dokumentu wraz z tłumaczeniem”. |
|--|--|

Jednocześnie proszę poinformować Wojewodę Świętokrzyskiego, w **terminie 14 dni** od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego o sposobie wykorzystania ww. uwag oraz o wykonaniu zaleceń, a także o podjętych działaniach (lub przyczynach niepodjęcia działań).

Podpis
Zbigniew Koniusz
Wojewoda Świętokrzyski

Potwierdzam zgodność kopii wydruku z dokumentem elektronicznym:

Identyfikator dokumentu	1987913.5450866.6883418
Nazwa dokumentu	Wystąpienie pokontrolne_a.pdf
Tytuł dokumentu	Wystąpienie pokontrolne_a
Sygnatura dokumentu	
Data dokumentu	
Skrót dokumentu	D20C597A901AB8A7DD9BBA121150EEE211846531
Wersja dokumentu	1.0

EZD 3.108.75.75.

Data wydruku: 07.12.2022

Autor wydruku: Sekretariat WPNiK w zastępstwie za Antoszevska-Mazur Izabela (Starszy Inspektor)